

in Principales Notions d'Espagnol chez Martonama  
113

**PARA CONSTRUIR UN PÁRRAFO, UN TEXTO...**

**INTRODUCIR** (*introduire*)

Ante todo (*avant tout*), al principio (*au début*)  
Primero, primeramente (*d'abord, tout d'abord*)  
En primer lugar (*en premier lieu*), a primera vista (*à première vue*)

**DESARROLLAR - EXPONER** (*développer, exposer*)

Después = luego (*ensuite*), en lo sucesivo (*par la suite*)  
En segundo lugar = por otra parte = por otro lado (*d'autre part*)  
También (*aussi*) ≠ tampoco (*non plus*), todavía = aún (*encore, aussi*)

**AHONDAR - PROFUNDIZAR** (*approfondir*)

Claro, desde luego (*naturellement, bien entendu*)  
Evidentemente, con toda evidencia (*évidemment, de toute évidence*)  
Además (*en outre*), de aumento (*de surcroît*), hasta, incluso (*même, voire*)  
A ciencia cierta (*de source sûre*), con mayor motivo (*à plus forte raison*)  
No sólo (+ verbe)... sino que (+ verbe) (*non seulement... mais...*)

**OPONER - RESTRINGIR** (*opposer - restreindre*)

Sin embargo = no obstante (*cependant, néanmoins*), mas = pero (*mais*)  
En cambio = por lo contrario (*par contre*), en desquite (*en revanche*)  
A pesar de (+ nom) = a despecho de (+ nom) (*malgré, en dépit de*)  
Mientras que (*tandis que, alors que*)  
Aunque (+ ind.) = a pesar de que (+ ind.) (*bien que, quoique*)  
Aunque (+ subj.) (*même si*), a no ser que (+ subj.) (*à moins que*)  
Con tal que (+ subj.) (*pourvu que*), por mucho que (+ subj.) (*avoir beau + inf.*)

**EXPRESAR EL TIEMPO...** (*exprimer le temps*)

Cuando = al (+ inf.) (*quand, lorsque*), durante (+ nom) (*pendant*)  
Mientras (*pendant que, pendant ce temps*)  
En cuanto = tan pronto como (*dès que*)  
Conforme = a medida que = según (*à mesure que*)  
Siempre que = cada vez que (*chaque fois que*)  
Antes de que (+ subj.) (*avant que*) - Hasta que (+ subj.) (*jusqu'à ce que*)

**LA FINALIDAD** (*le but*)

Para, por (*pour*), con el fin de (*dans le but de*)  
Para que (+ subj.) = a fin de que (+ subj.) = con objeto de que (+ subj.) (*afin que*)

**LA CAUSA** (*la cause*)

En efecto (*en effet*), pues (*car*), por razón de (*en raison de*)  
Por eso = es por eso que = por esta razón (*c'est pourquoi*)  
Gracias a (*grâce à*) = por culpa de (*à cause de*), por falta de (*à défaut de*)  
Porque (*parce que*), ya que = puesto que (*puisque*)  
a fuerza de (+ nom ou inf.) = de tanto (+ inf.) (*à force de*)  
Por (+ inf.) (*pour = parce que*), por no (+ inf.) (*faute de*)

**LA CONSECUENCIA** (*la conséquence*)

Entonces (*alors*), desde entonces (*dès lors*)  
... pues (2º mot de la phrase) (*donc*), conque (*ainsi donc*)  
Así (*ainsi*), así es que (*c'est ainsi que*), eso es lo que (*voilà ce qui*)  
De suerte que = de manera que = de (tal) modo que (*de sorte que*)  
Tan (+ adj. ou adv.)... que = tanto, a, os, as (+ nom)... que (*si, tellement... que*)  
Por tanto = por lo tanto = por consiguiente (*par conséquent*)

**CONCLUIR** (*conclure*)

Al fin = por fin = por último (*enfin, à la fin*), en último lugar (*en dernier lieu*)  
Total = en definitiva = en resumen = en conclusión.

qu'il revint

entivos  
admiración  
interrogación  
is

## PARA HABLAR DE UNA FOTO...

Pienso que... (*je pense que*), creo que... (*je crois que*), supongo que... (*je suppose que*),  
 Imagino que... (*j'imagine que*), es de ver... (*il est intéressant de voir*).

A mi parecer = en mi opinión = a mi modo de ver = por lo visto... (*à mon avis*)

En primer plano (o término) está... (*est*), están... (*sont*)

En segundo plano (o término) se halla... (*se trouve*) = se encuentra

En tercer término (o plano) se situa... (*se situe*)

Arriba... (*en haut*), abajo... (*en bas*), en el centro... (*au centre*), a lo lejos... (*au loin*).

Mirando (al mirar) la foto (*en regardant la photo*) veo... (*je vois*)

Al analizar (analizando) el dibujo... (*en analysant le dessin*)

Cuando examino (al examinar) los detalles... (*quand j'examine les détails*)

Me doy cuenta de que... (*je me rends compte que*) = noto que... (*je m'aperçois que*)

Me fijo en... (*je remarque*). Lo que me llama la atención... (*Ce qui attire mon attention*)

La acción (*l'action*), la escena (*la scène*) se verifica... (*a lieu*)

El panorama..., el espectáculo..., el paisaje nos encanta... (*nous enchante*),

nos captura... (*nous captive*)

La situación, la disposición de los diferentes elementos se armoniza con... (*s'harmonise avec*) ≠ contrasta con... (*contraste avec*), se opone a... (*s'oppose à*)

La selva (*la forêt*), la vegetación, los cultivos (*les cultures*) se extienden... (*s'étendent*),  
 rodean... (*entourent*) = circundan...

El río (*la rivière, le fleuve*) nace, mana... (*prend sa source*), corre por... (*coule*), cruza... (*traverse*),  
 desemboca en... (*se jette dans*)

El cielo azul (*bleu*), gris = pardo (*gris*), encapotado (*couvert*) ≠ despejado (*dégagé*),  
 nuboso = nublado (*nuageux*). La nube (*le nuage*), la lluvia (*la pluie*), la nieve (*la neige*).

Un castillo (*un château*), un edificio se alza = se levanta... (*s'élève, se dresse*)

Diviso (*j'aperçois*), divisamos (*nous apercevons*) la superficie (*la surface*) del mar, del lago  
 (*du lac*).

Esto me recuerda... (*ceci me rappelle*), conozco de memoria, al dedillo... (*je connais par cœur*)

Una impresión de quietud, tristeza, alegría (*joie*)... se destaca = se desprende (*se dégage*)

Experimento una impresión de... al ver, viendo (*je ressens une impression de... en voyant...*)

El decorado (*le décor*), el marco (*le cadre*), el cuadro, la luz contribuye a crear...

El ambiente que envuelve... (*l'atmosphère qui enveloppe...*)

El retrato representa a una... (*le portrait représente une...*)

Es una mujer de ojos negros, de cara..., de pelo... (*C'est une femme aux yeux noirs, au visage...*)  
 con una camisa blanca, con una falda... (*avec une chemise blanche, une jupe...*)

Lo que más me gusta (*voir les tournures effectives p. 86*)

Cuanto más... más... (*Plus... plus...*). Cuanto menos... menos... (*Moins... moins...*)

Más vale que (+ subj.) *il vaut mieux que*; mejor sería que (+ subj. imp.) *il vaudrait mieux que*

Para acabar, terminar, concluir diremos que... (*Pour terminer, conclure nous dirons que...*)

Río arriba (*en amont*) ≠ río abajo (*en aval*) - (*voir les adverbes de lieu p. 45*)

Saber de buena tinta (*savoir de bonne source*) - Tener por objeto (*avoir pour but*)

Estar de acuerdo con = estar conforme con... (*être d'accord avec...*), opinar con... (*se ranger à l'avis de...*)

Poner en ridículo (*tourner en ridicule*) - Darse tono (*se donner de l'importance*)

Perder los estribos (*perdre le contrôle de soi-même*)

Hablar con segunda (*avoir des arrière-pensées*) - Con indirectas (*par allusions*)

Ir al grano (*fam.: aller droit au but*) - El fin justifica los medios... (*La fin justifie les moyens*).

## ... DE UN TEXTO

El texto se titula... (*s'intitule*) ; la página, cuyo título es... (*la page, dont le titre est...*)  
 La estructura del poema se compone de = consta de... (*se compose de*) párrafos, partes.  
 El tema, el asunto que desarrolla el autor... (*le thème, le sujet que développe l'auteur*)  
 En este relato (*récit*), en esta anécdota se trata de... (*il s'agit de*)  
 El interés de este trozo escogido (*morceau choisi*) radica en... (*réside dans*)

El documento sugiere (*suggère*) reflexiones, ideas ; despierta (*éveille*) la atención  
 Hay que subrayar... (*il faut souligner*), tenemos que reflexionar (*nous devons réfléchir*)  
 La progresión, las peripecias se desarrollan según... (*se déroulent selon*)  
 Se descubren las fases distintas... (*on découvre les différentes phases*)  
 Las características generales indican... las circunstancias hacen notar, observar

Érase una vez = era que se era... (*il était une fois*) ; en cierta ocasión... (*un jour...*)  
 Pasa = sucede = ocurre un acontecimiento... (*il se produit un événement...*)  
 Si apuntamos (*si nous relevons*) la frase (*la phrase*), la palabra = la voz = el vocablo (*le mot*)  
 El problema, el dilema que se plantea es... (*le problème, le dilemme qui se pose est...*)

El personaje desempeña un papel importante (... *joue un rôle important*)  
 La actitud del protagonista indica... Reacciona (*il réagit*) ≠ se conforma (*il se résigne*)  
 Los aspectos originales, pintorescos (*pittoresques...*) - Los rasgos (*traits*) físicos, morales...

Experimentamos (*nous ressentons*) emoción, simpatía, antipatía, piedad (*pitié*)  
 Es una lástima que (+ subj.)... (*il est dommage que*) - Que yo sepa... (*à ma connaissance*)  
 Me parece imprescindible, necesario... (*il me semble indispensable...*)  
 No cabe duda de que... (*il n'y a pas de doute que...*) - Estoy seguro de que... (*je suis sûr que...*)  
 Cuesta creer que... (+ subj.) = parece mentira que... (+ subj.) (*il est difficile de croire...*)  
 Quizás sea un... (*c'est peut-être un...*) ; será un... (*ce doit être un...*) ; a lo mejor (*si cela se trouve*)  
 Felizmente = suerte que... (*heureusement*) ≠ desgraciadamente... (*malheureusement*)

El diálogo, el monólogo ; la conversación = la plática = la charla (*la conversation*)  
 El autor empieza hablando..., sigue precisando..., termina indicando...  
 Está enterado (*il est au courant*), manifiesta su conocimiento (*sa connaissance*)...  
 Personifica (*il personnifie*), compara con..., habla de... como si fuera (*comme si c'était*)  
 Utiliza metáforas, comparaciones = semejanzas ≠ contrastes ; paradojas (*paradoxes*)  
 Se niega a que (+ subj.) (*il refuse de*)..., no tiene más remedio que (*il est obligé de*)...  
 No deja de (*il ne cesse de*)... ; echa de menos la pérdida (*il regrette la perte*)...  
 Exagera: una andaluzada (*une histoire marseillaise*), una perogrullada (*une lapalissade*)  
 Tiene en cuenta el hecho de que... (*il tient compte du fait que*)  
 Intenta = procura = trata de (*il essaie de*)... - Logra convencernos... (*il réussit à nous convaincre*)

Lo preciso, lo minucioso de la descripción... Lo paradójico (*ce qui est paradoxal*)...  
 Lo cómico, lo trágico, lo dramático, lo bueno, lo malo... consiste en...  
 La comicidad, el humorismo (*l'humour*) procede de...  
 El estilo, el tono (*le ton*) festivo = alegre (*joyeux*), triste = desengañado (*désabusé*)  
 El ritmo lento, monótono disminuye (*diminue*)... rápido intensifica (*intensifie*)...  
 El símbolo (*le symbole*), la imagen (*l'image*), el valor simbólico...  
 Al fin y al cabo (*enfin*) - En resumidas cuentas (*en fin de compte, bref*)

En cuanto a (*quant à*) la forma... al fondo... Según el autor... (*d'après l'auteur*)